



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

52. aastakäik

6. veebruar 2009

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
	I <i>Resolutsioonid, soovitused ja arvamused</i>	
	ARVAMUSED	
	<b>Euroopa Keskpang</b>	
2009/C 30/01	Euroopa Keskpanga arvamus, 5. detsember 2008, seoses ettepanekuga direktiivi kohta, mis käsitleb elektronrahaasutuste asutamist ja tegevust ning usaldatavusnormatiivide täitmise üle teostatavat järelevalvet (CON/2008/84) .....	1
	II <i>Teatised</i>	
	EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED	
	<b>Komisjon</b>	
2009/C 30/02	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> .....	10
2009/C 30/03	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid .....	14
2009/C 30/04	Komisjoni teatis, millega ametlikult teatatakse, et teatavad ühenduse põllumajandusvaldkonna õigusaktid on vananenud .....	18
2009/C 30/05	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> .....	23

IV *Teave*

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT

**Komisjon**

2009/C 30/06	Euro vahetuskurss .....	24
--------------	-------------------------	----

---

V *Teated*

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Komisjon**

2009/C 30/07	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.5465 — Orkla/Sapa) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	25
2009/C 30/08	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.5459 — Alcoa/Elkem) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	26

---

**Märkus lugejale** (vt tagakaane sisekülge)



<sup>(1)</sup> EMPS kohaldatav tekst

## I

(Resolutsioonid, soovitused ja arvamused)

## ARVAMUSED

## EUROOPA KESKPANK

## EUROOPA KESKPANGA ARVAMUS,

5. detsember 2008,

seoses ettepanekuga direktiivi kohta, mis käsitleb elektronrahaasutuste asutamist ja tegevust ning usaldatavusnormatiivide täitmise üle teostatavat järelevalvet

(CON/2008/84)

(2009/C 30/01)

**Sissejuhatus ja õiguslik alus**

Euroopa Keskpank (EKP) sai 30. oktoobril 2008 Euroopa Liidu Nõukogult taotluse avaldada arvamust seoses ettepanekuga Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi kohta, mis käsitleb elektronrahaasutuste asutamist ja tegevust ning usaldatavusnormatiivide täitmise üle teostatavat järelevalvet ning millega muudetakse direktiive 2005/60/EÜ ja 2006/48/EÜ ning tunnistatakse kehtetuks direktiiv 2000/46/EÜ <sup>(1)</sup> (edaspidi „direktiivi kohta tehtud ettepanek“).

EKP arvamuse andmise pädevus põhineb eelkõige Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 105 lõikel 4 koosmõjus artikli 105 lõike 2 esimese ja neljanda taandega, kuna ettepanud direktiiv on seotud Euroopa Keskpankade Süsteemi (EKPS) põhiülesannetega, s.o ühenduse rahapoliitika määratlemise ja rakendamise <sup>(2)</sup> ning maksesüsteemide sujuvale toimimisele kaasa aitamisega. Samuti põhineb EKP pädevus asutamislepingu artikli 105 lõikel 5, mille kohaselt EKPS aitab kaasa krediitiasutuste usaldusnõuete täitmise järelevalve ning rahandussüsteemi stabiilsusega seotud pädevate asutuste poliitika tõrgeteta teostamisele. Euroopa Keskpanga nõukogu on käesoleva arvamuse vastu võtnud kooskõlas Euroopa Keskpanga kodukorra artikli 17.5 esimese lausega.

**Üldised märkused**

Ettepanud direktiivi eesmärk on turu avamine elektronraha (edaspidi „e-raha“) väljastamiseks elektronraha asutuste (*electronic money institution*, edaspidi „ELMI“) kaudu, kelle suhtes kohaldatakse krediitiasutustega võrreldes lihtsamaid usaldusnõudeid. EKP toetab Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. septembri 2000. aasta direktiivi 2000/46/EÜ (elektronrahaasutuste asutamise ja tegevuse kohta ning usaldatavusnormatiivide täitmise üle peetava järelevalve kohta) <sup>(3)</sup> läbivaatamist, sest sellega tunnistatakse, et direktiiv 2000/46/EÜ ei ole täielikult kooskõlas e-raha väljastamisega seotud turuootustega. Samas näeb EKP olulist probleemi seoses ELMI õigusliku määratluse muutmisega krediitiasutusest finantseerimisasutuseks Euroopa Parlamendi ja

<sup>(1)</sup> KOM (2008) 627 (lõplik).

<sup>(2)</sup> Selles osas on asjakohane ka EKP pädevus Euroopa Keskpankade Süsteemi ja Euroopa Keskpanga põhikirja (edaspidi „EKPSi põhikirja“) artikli 5 alusel, kuna ettepanud direktiiv mõjutab euroala rahapoliitika määratlemiseks ja rakendamiseks vajalikku statistika kogumist.

<sup>(3)</sup> EÜTL 275, 27.10.2000, lk 39.

nõukogu 14. juuni 2006. aasta direktiivi 2006/48/EÜ (krediidiasutuste asutamise ja tegevuse kohta (uuestisõnastamine))<sup>(1)</sup> mõistes, kuna sellel võib olla ulatuslik mõju rahapoliitika teostamisele. Samuti tekitab ette pandud direktiiv probleeme järelevalve seisukohalt, kuna lihtsustab ELMide järelevalve korda, samas avardades nende tegevuse ulatust. Neid probleeme täpsustatakse allpool.

## Konkreetsed märkused

### 1. ELMI õiguslik olemus

1.1. Ette pandud direktiivi mõju hindamiseks tuleb esmalt mõista ELMI õiguslikku olemust. Selles suhtes määratleb direktiivi 2006/48/EÜ artikli 4 lõike 1 punkt b, et ELMI on krediidiasutus direktiivi 2000/46/EÜ mõistes. Direktiivi 2000/46/EÜ artikli 1 lõike 3 punkti a kohaselt on ELMI „elektronraha vormis maksevahendeid välja andev ettevõtja või muu juriidiline isik, välja arvatud direktiivi 2000/12/EÜ (nüüd direktiiv 2006/48/EÜ) artikli 1 lõike 1 esimese lõigu punktis a määratletud krediidiasutus”. Ette pandud direktiivi artikli 17 lõige 1 eemaldab ELMI eeltoodud krediidiasutuse mõistest ja liigitab ELMI ümber „finantseerimisasutuseks” selle direktiivi artikli 4 lõike 5 mõistes. Samas, kui vaadata ette pandud direktiivi alusel ELMI-le lubatud tegevuste liike, jääb ELMI õiguslik olemus sama väärsaks krediidiasutustega. See järeldus põhineb direktiivi 2006/48/EÜ artikli 4 lõike 1 punktis a toodud krediidiasutuse mõiste analüüsil, mille kohaselt on krediidiasutus „ettevõtja, kelle tegevuseks on hoiuste või muude tagasimakstavate vahendite vastuvõtmine avalikkuselt ning oma arvel ja nimel laenu andmine”.

### 1.2. „ettevõtja”

Mõiste „ettevõtja” kattub asutamislepingu konkurentsivõime kasutatuga<sup>(2)</sup>. Kuigi seda mõistet ei ole asutamislepingus määratletud, on selle tähendus ühenduses sõnastatud üldiselt nii, et see mõiste hõlmab kõiki füüsilisi või juriidilisi isikuid, kes tegelevad kaubanduse<sup>(3)</sup> või majandustegevusega, sõltumata nende õiguslikust vormist või rahastamisviisist<sup>(4)</sup>. Ette pandud direktiivi artikli 2 lõikes 1 on ELMI määratletud kui „juriidiline isik, kellele on antud (...) tegevusluba elektronraha väljaandmiseks”. Seega on esimene nõue krediidiasutuse mõistes, s.o olla ettevõtja, täidetud. Samuti võib ette pandud direktiivi artiklis 8 sätestatud elektronraha väljastamist ELMI poolt ja muude üldiste maksete nuste osutamist pidada nii äri- kui majandustegevuseks.

### 1.3. „kelle tegevus on hoiuste või muude tagasimakstavate vahendite vastuvõtmine avalikkuselt ning oma arvel ja nimel laenu andmine”

Euroopa Ühenduste Kohus on märkinud, et „avalikkuselt hoiuste vastuvõtmine ja krediidi andmine on üldtunnustatud krediidiasutuste põhitegevus”<sup>(5)</sup>. Tähelepanu on juhitud sellise äritegevuse kahe aspekti kumulatiivsele iseloomule, st need peavad esinema koos, et krediidiasutus kuuluks direktiivis 2006/48/EÜ sätestatud mõiste reguleerimisalasse. Samas on piisav, kui ettevõtjal on vastavalt tema põhikirjale õigus tegeleda nende kahe tegevusega; ei ole tarvis, et ta tegeleks nendega samaaegselt või et ta nendega üldse tegeleks<sup>(6)</sup>. Selles suhtes on olulise tähtsusega see, kas asutusel on õigus teha asjakohaseid tehinguid. Neid elemente hinnatakse täpsemalt allpool.

<sup>(1)</sup> ELT L 177, 30.6.2006, lk 1. Vt direktiivi 2006/48/EÜ artikli 4 lõikeid 1 ja 5.

<sup>(2)</sup> Vt J.A. Usher, *The Law of Money and Financial Services in the EC* (Clarendon 2000), lk 116.

<sup>(3)</sup> Komisjoni 23. aprilli 1986. aasta otsus 86/398/EMÜ milles käsitletakse EMÜ asutamislepingu artikli 85 kohast menetlust (IV/31.149 — Polüpropüleen) (EÜTL 230, 18.8.1986, lk 1).

<sup>(4)</sup> Euroopa Kohtu otsus kohtuasjas C-41/90: Höfner ja Elser vs. Macroton (EKL 1991, lk 1-1979) ja otsus kohtuasjas T-319/99: Federación Española de Empresas de Tecnología Sanitaria (FENIN) versus Euroopa Ühenduste Komisjon (EKL 2003, lk II-357).

<sup>(5)</sup> Euroopa Kohtu otsus kohtuasjas C-442/02: Caixa-Bank France versus Ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie (EKL 2004, lk I-8961), punkt 16.

<sup>(6)</sup> Vt Clarotti P., „The Harmonization of Legislation relating to Credit Institutions”, *Common Market Law Review*, Vol. 19, nr 2, 1982, lk 245, lk 249; Verheugd P., „Definition of credit institution”, *Banking and EC Law Commentary*, M. van Empel ja R. Smits (toimetajad), Kluwer Law International, Deventer, 1992, lk 17.

#### 1.4. „hoiuste või muude tagasimakstavate vahendite vastuvõtmine”

1.4.1. Ettepannud direktiivi artikli 8 lõiked 2 ja 3 keelavad ELMI-l vastu võtta hoiuseid. Kuigi direktiivis 2006/48/EÜ ei ole „hoiuste kaasamine” määratletud, on Euroopa Ühenduste Kohus tõlgendanud selles direktiivi hoiuste või muude tagasimakstavate vahendite mõistet laialt, märkides, et „termin „muud tagasimakstavad vahendid” (...) ei viita mitte üksnes nendele finantsinstrumentidele, mis on oma olemuselt tagasimakstavad, vaid ka nendele, millel küll sellist olemust pole, kuid mille suhtes on sõlmitud makstud vahendite tagasimaksmist käsitlev leping” <sup>(1)</sup>. Ei ole oluline, kas sellist raha võetakse vastu hoiuste või muul kujul, näiteks „võlakirjade ja nendega võrreldavate väärtpaperite jätkuva emiteerimise teel”, nagu osutab direktiivi 2006/48/EÜ eelkäija <sup>(2)</sup>. Seega „võib igasugune raha vastuvõtmine kujutada endast hoiuste vastu võtmist (laiemas tähenduses), kui sellega kaasneb vastuvõetud raha tagasimaksmine. Selles suhtes ei ole oluline, kas tagasimaksmise nõue kehtib vahendite vastuvõtmise hetkel (ja on selle tehingu oluline osa) või tekib see kohustus alles lepingulise õiguse tekkimise tulemusel” <sup>(3)</sup>. Hoiuste vastuvõtmise korrektsel tõlgendamisel „tuleb juhinduda kaitstavate säästude ulatuse küsimusest ning” krediidiaari „tunnuste tõlgendamisest, arvestades selliseid riske, mida peetakse oluliseks hoiuste tagasimaksmise kaitse suhtes. Tulemus kaldub nii hoiuste vastuvõtmise kui ka krediidia laia tõlgenduse suunas” <sup>(4)</sup>.

1.4.2. Seetõttu tuleb märkida, et direktiivi 2000/46/EÜ 8. põhjenduses on sätestatud, et „avalikkuselt vahendite vastuvõtmist elektronraha vastu, mis kajastub väljaandva asutuse arvel kreditsaldona, käsitatakse hoiuste või muude tagasimakstavate vahendite vastuvõtmisena”. Ettepannud direktiivi kohaselt ei kujuta selline vahendite vastuvõtmine endast enam hoiust ega muid tagasimakstavaid vahendeid. Ettepannud direktiivi seletuskirjas ei ole sellist muudatust põhjendatud, ent seda võib pidada üldiseks püüdeks ühtlustada omavahel direktiiv 2000/46/EÜ ja direktiiv 2007/64/EÜ <sup>(5)</sup>. Nagu on juba märgitud EKP 26. aprilli 2006. aasta arvamuses CON/2006/21 seoses ettepanekuga direktiivi kohta, mis käsitleb siseturu makseteenuseid <sup>(6)</sup>, peab EKP sellisel viisil vahendite vastuvõtmist hoiuste vastuvõtmiseks. Seda põhjusel, et vahendeid võib hoida piiramatul aja jooksul ja väljaja võib saadud vahenditelt maksta intressi. Eelkõige intressi maksmise osas on Euroopa Kohus leidnud, et „kui krediidiasutused — välisriigi äriühingu tütarettevõtjad — otsivad võimalusi liikmesriigi turule sisenemiseks, on selleks kõige tõhusam viis tekitada konkurentsi nõudehoiusest makstavate intresside kaudu. (...) Vaidlustatud keelust (nõudehoiuse kontodelt intressi maksmine) tulenev kõnealuste tütarettevõtjate tegevuse ja arengu piirang on oluline eriti seetõttu, et avalikkuselt hoiuste vastuvõtmine ja krediidia andmine on krediidiasutuste põhitegevus” <sup>(7)</sup>.

1.4.3. Lõpuks, kui väidetakse, et ELMid võtavad jätkuvalt vastu hoiuseid ja muid tagasimakstavaid vahendeid, siis on otsustav, et ELMI-le makstud vahendid on tagasivõetavad ettepannud direktiivi artikli 5 alusel, mille kohaselt makstakse kõnealused vahendid e-raha omaja nõudmisel tagasi nimiväärtuses.

#### 1.5. „avalikkuselt”

Hoiuste vastuvõtmise osas peab asutus tegelema äritegevusena hoiuste vastuvõtmisega „avalikkuselt”. Direktiivis 2006/48/EÜ olevas krediidiasutuse määratluses esinevat mõistet „avalikkus” ei ole Euroopa Kohtu kohtupraktikas käsitletud, kuid mitmed õigusteadlased on avaldanud oma arvamust direktiivi 77/780/EMÜ artikli 1 taandes 1 sätestatud krediidiasutuse määratluses oleva mõiste „avalikkus” kohta,

<sup>(1)</sup> Vt Euroopa Kohtu aasta otsus kohtuasjas C-366/97: Massimo Romanelli (EKL 1999, lk 1-855).

<sup>(2)</sup> 5. põhjendus nõukogu 12. detsembri 1977. aasta direktiivis 77/780/EMÜ krediidiasutuste asutamise ja tegevusega seotud õigusnormide kooskõlastamise kohta (EÜT L 322, 17.12.1977, lk 30).

<sup>(3)</sup> Vt Alexander Bornemann, *Abridged Opinion on the Concept of the Credit Institution in the Directives of the European Community Relating to Bank Regulation and Supervision*, lk 11. Avaldatud PDF-failina aadressil: <http://www.money-advice.net/media.php?id=234>

<sup>(4)</sup> *Ibid.*

<sup>(5)</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. novembri 2007. aasta direktiiv 2007/64/EÜ makseteenuste kohta siseturul ning direktiivide 97/7/EÜ, 2002/65/EÜ, 2005/60/EÜ ja 2006/48/EÜ muutmise ning direktiivi 97/5/EÜ kehtetuks tunnistamise kohta (ELT L 319, 5.12.2007, lk 1).

<sup>(6)</sup> ELT C 109, 9.5.2006, lk 10.

<sup>(7)</sup> Vt otsus kohtuasjas C-442/02: Caixa-Bank France versus Ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie, punktid 14 ja 16.

mis on sõnasõnalt üle võetud direktiivi 2006/48/EÜ artikli 4 lõike 1 punktis a. On tunnustatud tõsiasi, et „esimese panganduse direktiivi vastu võtmise ajal oli krediidasutuste usaldusnõuete järelevalve peamine eesmärk hoiustajate ja säästukontode omanike kaitse (...) Seetõttu ei loeta krediidasutuseks ettevõtjat, kes hangib vahendeid pankadevahelisel turul krediidasutustelt või muudelt kutselistelt turuosalistelt, näiteks institutsionaalsetelt investoritelt ja kindlustusettevõtetelt”<sup>(1)</sup>. Järelikult „asutusi, kes tegutsevad ainult pankadevahelisel turul (...) ei loeta EÜ õiguse kohaselt krediidasutusteks, sest nad ei võta vahendeid vastu avalikkuselt”<sup>(2)</sup>. Sellest tuleneb, et mõiste „avalikkus” hõlmab seadusega pakutavat kaitset vajavaid füüsilisi ja juriidilisi isikuid, kuid sellist kaitset mittevajavaid üksusi, nagu näiteks neid, kes hangivad vahendeid pankadevahelisel turult, ei loeta mõistega „avalikkus” hõlmatuks. Seega loetakse krediidasutuse mõiste tähenduses „avalikkuseks” mis tahes füüsiline või juriidiline isik, kes ei ole krediidasutus. Ka ELMI kontekstis loetakse e-raha omajaid „avalikkuseks”, kellelt e-raha väljajad võtavad vastu vahendeid.

#### 1.6. „oma arvel ja nimel laenu andmine”

Direktiivi 2000/46/EÜ artikli 1 lõike 5 punkti a kohaselt on ELMide äritegevus piiratud ja välistab konkreetselt laenu andmise mis tahes vormis. Kuna krediidasutuse äritegevus hõlmab nii hoiuste vastuvõtmise kui ka laenuandmise, võib väita, et hetkel ei vasta ELMid hoiuste vastuvõtmise ja laenuandmise kriteeriumidele ja neid loetakse krediidasutuseks ainult direktiivis 2006/48/EÜ sätestatud määratluse tõttu. Samas, olenemata ettepanud direktiivis ELMidele sätestatud hoiuste vastuvõtmise keelust, jätkavad nad faktiliselt hoiuste või muude tagasimakstavate vahendite vastuvõtmist. Lisaks vastavad nad jätkuvalt teisele kriteeriumile, mis seisneb laenu andmises. Täpsemalt lubatakse ELMidel vastavalt ettepanud direktiivi artikli 8 lõike 1 punktile b anda laenu seoses teatavat liiki makseteenuste osutamisega<sup>(3)</sup>. ELMid, kes soovivad laenu anda, võivad seda teha siiski ainult siis, kui on täidetud mitu eritingimust<sup>(4)</sup>.

- 1.7. „Krediidasutuse” mõiste direktiivis 2006/48/EÜ on seotud äritehingute olemusega ja mitte selle üksuse olemusega, kes neid tehinguid teeb<sup>(5)</sup>. Selles suhtes peaks olema selge, et kuigi ELMid ei ole ettepanud direktiivi kohaselt enam krediidasutused ja neil on keelatud vastu võtta hoiuseid või muid tagasimakstavaid vahendeid, jätkavad nad tegelikkuses nende hoiuste vastuvõtmist. Täpsemalt võib vastu võetud vahendeid hoida piiramatul ajal, kuni nende omaja taotleb tagasivõtmist, ja elektronraha väljajatel on lubatud vastu võetud vahenditelt maksta intressi. Lisaks vastavad ELMid jätkuvalt teistele krediidasutuste tegevuse kriteeriumidele. Seega tundub õiguslikust seisukohast, et ettepanud direktiivis määratletud kujul oleks ELMI-l varasemast veelgi rohkem krediidasutustega sarnaseid tunnuseid, kuna hoiuste vastuvõtmise tegevus jääb samaks ja tulevikus lubatakse piiratud alusel laenuandmist. Seda silmas pidades tuleb märkida, et krediidasutuse mõiste arengu kohta on võetud järgmine akadeemiline seisukoht: „Selles valdkonnas peab valitsema ühtne lähenemine, et vältida

<sup>(1)</sup> Verheugd, P., „Definition of credit institution”, Banking and EC Law Commentary, M. van Empel ja R. Smits (toimetajad), Kluwer Law International, Deventer, 1992, lk 23.

<sup>(2)</sup> Dassel, M., Isaacs, S., ja Penn, J., EC „Banking Law”, 2. trükk, Lloyd's of London Press, 1994, lk 19.

<sup>(3)</sup> ELMidel on lubatud tegeleda makseteenustega, millele viidatakse direktiivi 2007/64/EÜ lisa punktides 4, 5 ja 7: i) maksetehingu täitmine, kui raha on makseteenuse kasutajale antud krediidiilina, kui tegemist on otsekorralduse täitmisega, maksetehingu täitmisega maksekaardi abil või krediidikorralduse täitmisega, ii) maksevahendite väljaandmine ja/või omandamine ja iii) mobiilmaksed, mille puhul mobiilioperaator tegutseb kaupade ja teenuste müügi vahendajana.

<sup>(4)</sup> Ettepanud direktiivi artikli 8 lõike 1 punkti b viitab direktiivi 2007/64/EÜ artikli 16 lõigetele 3 ja 5, mis tähendab, et a) laen on täiendav ning antud ainult seoses maksetehingu täitmisega, b) laen tagastatakse perioodi jooksul, mis ei ületa 12 kuud, c) laenu ei või anda vahenditest, mis on saadud või mida vallatakse maksetehingu täitmise eesmärgil, d) ELMI enda vahendid peavad igal ajal kohased ja rahuldama järelevalvet arvestades kogu antud laenu mahtu ja e) ei piirata muude kohaste ühenduse või siseriiklike õigusaktide kohaldamist, mis reguleerivad tarbijatele laenu andmist.

<sup>(5)</sup> Vt J.A. Usher, The Law of Money and Financial Services in the EC, 2. trükk (Clarendon 2000), lk 116.

konkurentsimoonutusi juhul, kui samasuguses või vähemalt väga sarnases äritegevuses hõlmatud põhimõtteliselt sarnaste ettevõtjate suhtes kohaldatakse ühes riigis halduskontrolli, kuid mujal antakse sellest vabastus" <sup>(1)</sup>. Keskpanga seisukohast on ELMid rahaloomesektori osa ja tagada tuleb võrdsed tingimused direktiivis 2006/48/EÜ sätestatud krediidasutustega <sup>(2)</sup>.

## 2. Rahapoliitika

- 2.1. EKPSi põhikirja artikli 19.1 esimese lause kohaselt võib EKP nõuda, et liikmesriikide krediidasutused hoiaksid EKP ja riikide keskpankade kontodel kohustuslikku reservi vastavalt rahapoliitika eesmärkidele. Võttes arvesse ELMide õiguslikku staatust krediidasutusena kohaldatakse nende suhtes eurosüsteemi <sup>(3)</sup> reservinõudeid vastavalt 12. september 2003. aasta määrusele EKP/2003/9 (kohustuslike reservide kohaldamise kohta) <sup>(4)</sup>. Kohustuslik reserv on rahapoliitika rakendamise, s.t lühiajaliste intressimäärade kujundamise oluline vahend, mida saab kohaldada ainult krediidasutuste suhtes. Seetõttu on direktiivis 2006/48/EÜ sätestatud krediidasutuse mõiste EKP-le ja riikide keskpankadele oluline.
- 2.2. Juhul kui ELMid jäävad krediidasutuste mõistest välja, nagu sätestatud ettepanud direktiivi artikli 17 lõikes 1, oleks sellel keskpankade seisukohast ulatuslik mõju. Kui võrd e-raha asendab ka pankade poolt pakutavaid maksevahendeid (nt. deebetkaarditehinguid), siis pakuksid tulevikus selliseid maksevahendeid elektronrahaasutused, kelle suhtes enam kohustusliku reservi nõue ei kehti. Vältida tuleks mitmes suhtes sarnaste maksevahendite erinevat kohtlemist.
- 2.3. Lisaks mõjutaks e-raha ja pangakontode vahelise tasakaalu muutumine pankade likviidsusseisu, mis võib raskendada rahapoliitika teostamist. Kuigi e-raha mahud on hetkel liiga väikesed, et probleeme tekitada, eksisteerib siiski võimalus e-raha hoiuste kiireks suurenemiseks tulevikus; seda on ennustatud ka ettepanud direktiiviga kaasnevas mõju hindamise aruandes kui ettepanud direktiivi vastuvõtmise järel ELMide suhtes kohaldatavate nõuete lihtsustamise tagajärge. ELMide ümberliigitamine direktiivi 2006/48/EÜ artikli 4 lõikes 5 määratletud finantseerimisasutuseks tähendab seda, et nende suhtes ei kohaldata enam kohustusliku reservi nõuet EKPSi põhikirja artikli 19.1 alusel. EKP leiab, et pangandussektori likviidsustingimusi mõjutaks sellises olukorras oluliselt, kui e-raha asendaks sularaha olulisel määral. Selle tulemusel muutuks eurosüsteemi rahapoliitika rakendamine raskemaks ja selle tulemused ebakindlamaks.
- 2.4. Järelikult toetavad rahapoliitika kaalutlused tugevalt seisukohta, et ELMid tuleks vastupidiselt ettepanud direktiivis esitatule endiselt liigitada krediidasutusteks. Selles suhtes on EKP seisukohal, et eespool osutatud rahapoliitika kaalutlused on selgelt olulisemad, kui ettepanud direktiivi aluseks olev soov ühtlustada ELMide ja direktiivi 2007/64/EÜ artikli 4 lõikes 4 määratletud makseasutuste, kes ei ole krediidasutuse mõistega hõlmatud, suhtes kohaldatav õigusraamistik <sup>(5)</sup>.

<sup>(1)</sup> Vt P. Clarotti, The Harmonization of Legislation relating to Credit Institutions, Common Market Law Review, kd 19, nr 2, Kluwer Law International, 1982, lk 248.

<sup>(2)</sup> See seisukoht vastab EKP poolt augustis 1998. aastal avaldatud nõuannetega aruandes „Report on electronic money”, kus osutati, et kohaldatavat panganduse direktiivi tuleb muuta, et tagada ELMide hõlmamine krediidasutuse mõistega. Lisateave on avaldatud EKP kodulehel [www.ecb.europa.eu](http://www.ecb.europa.eu)

<sup>(3)</sup> Eurosüsteemi moodustavad EKP ja euro kasutusele võtnud liikmesriikide keskpangad.

<sup>(4)</sup> ELT L 250, 2.10.2003, lk 10.

<sup>(5)</sup> Vt EKP arvamus CON/2006/21 punkti 5.1, milles EKP väljendas oma eelistust, et makseasutused oleksid hõlmatud krediidasutuse mõistega, märkides järgmist: „Kui maksevahendajatel lubatakse hoida oma valduses raha, mis nii majanduslikus kui ka õiguslikus mõttes on hoius, ehkki ettepanud direktiiv seda nii ei määratle, on riski tase võrdne krediidasutuste või e-raha asutuste omaga. Seetõttu peab kaitsemeetmete tase olema sama kui see, mida kohaldatakse krediidasutuste ja/või e-raha asutuste suhtes. Sellest tuleneb, et eelistada tuleks makseteenuste osutamist ainult krediidasutuste ja e-raha asutuste poolt. See tagaks klientide raha piisava kaitse ja usaldusväärse finantstegevuse ning on seetõttu lähenemisviis, mida eelistab EKP.”

- 2.5. EKP toetab asjaolu, et ettepannud direktiivi artikkel 5 ei muuda oluliselt direktiivi 2000/46/EÜ artiklis 3 sätestatud tagasivõetavuse nõuet. Tagasivõetavus on keskpanga seisukohast keskne küsimus. Seega peab ELMidel olema juriidiline kohustus e-raha omaja soovi korral e-raha keskpangaraha vastu nimiväärtuses tagasi võtta. Usaldust e-raha kui tõhusa ja usaldusväärse müntide ja pangatähtede asendaja vastu saab säilitada ainult sellega, et tagatakse e-raha omaja võimalus e-raha väärtus pangatähtedeks või elektroonsel kujul edastatavaks rahaks tagasi vahetada. Rahapoliitika seisukohalt on tagasivõetavuse nõue vajalik, kuna muuhulgas tuleb säilitada raha arvestusühiku funktsioon, hoida hinnastabiilsust e-raha piiramatute emiteerimise vältimisega ning tagada EKP võime juhtida likviidsustingimusi ja lühiajalisi intressimäärasid.
- 2.6. Eespool kirjeldatud e-raha väljajate poolt pakutav tagasivõetmine e-raha omajatele tuleb teostada seaduslikus maksevahendis või, e-raha omaja nõusolekul, pangakanalite kaudu, tehes tagasivõetatu maksekorralduse e-raha omaja pangakonto krediteerimiseks. Tagasivõetmise maksed peavad olema e-raha vääringuga samas vääringus<sup>(1)</sup>. Selles osas märgib EKP, et ettepannud direktiivi artikli 5 lõikest 1 tuleneb, et e-raha omaja võib nimiväärtuses tagasivõetmist taotleda igal ajal „omatava elektronraha rahalises väärtuses”. Kõnealune säte ei kajasta direktiivi 2000/46/EÜ artikli 3 lõike 1 sisu, mille kohaselt võib omaja valida, kas nimiväärtuses tagasimakse toimub müntides ja pangatähtedes või ülekandega kontole. Õigusselguse huvides ja sätete ühtse ülevõtmise tagamiseks liikmesriikide õigusaktidesse soovivad EKP ettepannud direktiivi artikli 5 lõiget 1 muuta, et tagada e-raha omajale vaba valik, millist tagasivõetmise meetodit ta eelistab.

### 3. Järelevalve raamistik

- 3.1. Ettepannud direktiivi artikli 8 lõige 1 laiendab oluliselt ELMidele lubatud tegevuste ulatust võrreldes direktiivi 2000/46/EÜ artikli 1 lõikega 5, mille kohaselt on ELMidele lubatud äritegevused, lisaks e-raha väljastamisele, piiratud sellega tihedalt seotud rahaliste ja mitterahaliste teenuste osutamisega ja välistatud on mis tahes vormis laenuandmine. Ettepannud direktiiv laiendab lubatud tegevusi järgmistele tegevustele: i) direktiivi 2007/64/EÜ lisas loetletud maksteenuste osutamine, mis hõlmab teatavate laenuandmist; ii) maksesüsteemide käitamine; ja iii) tegelemine muu äritegevusega peale e-raha väljastamise. Paralleelselt lubatud tegevuste loetelu laiendamisega nõrgendatakse ka järelevalvet, alandades muuhulgas oluliselt algkapitali nõuet ja kõrvaldades direktiivi 2000/46/EÜ artiklis 5 sätestatud investeerimispiirangud. EKP arusaama kohaselt on selle põhimõttelise muudatuse peamiseks põhjenduseks eesmärk ühtlustada ja lõpuks integreerida ELMide suhtes kohaldatav õigusraamistik ja direktiiv 2007/64/EÜ. Seetõttu vastab uus järelevalve kord, mis on ühtlustatud direktiivi 2007/64/EÜ alusel makseasutuste suhtes kohaldatavate sätetega, ettepannud muudatusele ELMI määratluses. Sellega seoses tuleb kaaluda järgmisi aspekte.
- 3.2. Esiteks on EKP seisukohal, et selge ei ole ELMI ja makseasutuse vahetegu, välja arvatud see, et ELMI- ja krediidasutusel on õigus väljastada e-raha. See muudab riskide ja seonduvate kaitsemeetmete hindamise järelevalve seisukohast raskeks. Täpsemalt seisneb raskus mitte ainult selles, et ELMI võib hoida vahendeid, mis on praktiliselt samaväärsed hoiuste ja muude tagasimakstavate vahenditega, vaid ka selles, et ELMI võib anda laenu avalikkuselt vastu võetud raha arvelt. ELMI ühtlustamine makseasutusega on keerukas ka seetõttu, et makseteenused põhinevad maksekontodel, kuid e-raha makseteenused põhinevad keskkontodel.

<sup>(1)</sup> Vt lisateabe saamiseks dokumenti „Report on electronic money” ning EKP 19. jaanuar 1999. aasta arvamust CON/1998/56 Euroopa Ühenduse nõukogu taotlusel vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 105 lõikele 4 ja Euroopa Keskpanga Süsteemi ja Euroopa Keskpanga põhikirja artiklile 4a seoses komisjoni ettepanekuga Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi kohta, milles käsitletakse elektronrahaasutuste asutamist ja tegevust ning usaldusnõuete täitmise üle teostatavat järelevalvet, ja seoses komisjoni ettepanekuga Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi kohta, millega muudetakse direktiivi 77/780/EMÜ krediidasutuste asutamise ja tegevusega seotud õigus- ja haldusnormide kooskõlastamise kohta.



- 3.3. Teiseks ei tähenda ettepannud muudatus ELMide määratluses nende tegevustega seotud riskide vähenemist. Sellest hoolimata ei käsitle ettepannud direktiivile lisatud mõju hindamise aruanne riske, mis võivad kaasned ELMI-le lubatud tegevuste suurema hulga.
- 3.4. Kolmandaks on EKP arvamusel, et endiselt puuduvad selged tõendid väidetava ebaproportsionaalsuse kohta kaitsemeetmete ja ELMide tegevustega seotud tegelike riskide vahel. Eespool osutatud kaalutluste tõttu on selgelt vaja ELMide uue õigusliku olemusega seotud võimalike riske täiendavalt kaaluda, et tagada neid puudutavate õigusnormide ja järelevalve kohasus.
- 3.5. Neljandaks, lisaks eespool öeldule on oluline veelkord rõhutada, et direktiivi 2000/46/EÜ artikkel 5, milles on sätestatud investeerimisstrateegia piirangud, ei kajastu ettepannud direktiivis. Direktiivi 2000/46/EÜ küllaltki kitsendav olemus seoses e-raha väljajate võimalustega saada e-raha väljastamisega kasumit on muudetud ettepannud direktiivis vabamaks. See muudatusettepanek võib mõjutada positiivselt valdkonna kasvu. Arvesse tuleb siiski võtta likviidsus- ja maksejõuetusriske, mis võivad ELMit ohustada, kui tal lubatakse investeerida mis tahes varasse. Selles osas on võimalik saavutada tasakaalustatud lahendus kehtestades paindlikumad investeerimispiirangud kehtiva direktiiviga 2000/46/EÜ võrreldes. Ettepannud direktiivis sisalduv täielik liberaliseerimine eeldab muudatust, millega kehtestatakse täiendavad järelevalvegarantiid.
- 3.6. Lõpetuseks, ettepannud direktiiv tõstab isikutuvastamise ja kliendikontrolli nõuete piirmäärasid vastavalt direktiivile 2005/60/EÜ rahandussüsteemi rahapesu ja terrorismi rahastamise eesmärgil kasutamise vältimise kohta <sup>(1)</sup>. Samas ei vasta need piirmäärad direktiivis 2007/64/EÜ sätestatud piirmääradele. Kehtivate piirmäärade oluline tõstmise muudaks makseteenused anonüümsemaks ja suurendaks rahapesu tõkestamise ja terrorismi rahastamise riske seoses e-raha väljastamisega, eelkõige paljude ettemakstud kaartide omandamise teel.

#### 4. Statistika

ELMId kuuluvad hetkel EKP rahandus- ja finantsstatistika eesmärgil aruandlust esitavate rahaloomeasutuste hulka vastavalt 22. novembri 2001. aasta määrusele EKP/2001/13 rahaloomeasutuste sektori koondbilansi kohta <sup>(2)</sup>. Tuleb märkida, et isegi kui ELMsid ei määratletaks enam krediidiasutusteks, kuuluksid nad ikka rahaloomeasutuste statistilisse määratlusse vastavalt määruse EKP/2001/13 I lisa 1. osa I jaotise punktile 2, mille kohaselt residentidest rahaloomeasutuste, kes ei ole krediidiasutused, suhtes kehtivad statistikaaruandluse nõuded sõltuvalt muu hulgas nende väljastatud instrumentide asendatavusest krediidiasutustesse paigutatud hoiustega; seda põhjusel, et ELMid võtavad üksustelt, v.a rahaloomeasutused, vastu vahendeid, mis on samaväärsed üleõhoiustega, ja investeerivad oma nimel väärtpaberitesse.

#### 5. Õiguslikud ja tehnilised lisamärkused

- 5.1. Ettepannud direktiivi artikli 1 lõige 3 sätestab, et direktiivi ei kohaldata teenuste suhtes, mis põhinevad maksevahenditel, mida muuhulgas kasutatakse piiratud võrgus. EKP nõustub, et 5. põhjendust võib kasutada tõlgendamaks seda nii, et piiratud võrgus kasutatavaid maksevahendeid „saab ainult kasutada kaupade ja teenuste ostmiseks teatavas kaupluses, kauplusteketis või piiratud valiku kaupade või teenuste omandamiseks”. Samas tuleks kasuks kõnealuse sätte selgemaks muutmine, kuna e-raha väljastamine näiteks kahes suures kauplusteketi võrgus võiks muidu kujutada endast erandit olulises koguses e-raha väljastamiseks.

<sup>(1)</sup> ELT L 309, 25.11.2005, lk 15.

<sup>(2)</sup> EÜTL 333, 17.12.2001, lk 1.

- 5.2. Teatud tingimustel vabastab ettepannud direktiivi artikli 1 lõige 4 mobiiltelefonivõrgu operaatorid ettepannud direktiivi kohaldamisalast. EKP arusaama kohaselt kohaldatakse kõnealust erandit juhul, kui mobiiltelefonivõrgu operaator tegutseb vahendajana ilma kaupadele ja teenustele „tegelikku väärtust” lisamata, nagu sätestatud ettepannud direktiivi 5. põhjenduse viimases lauses. Õiguskindluse huvides soovib EKP, et ettepannud direktiivi 5. põhjendust täiendataks selle osas, kas erand hõlmab ka selliseid oste nagu nt telefonihelinad või ilmated.
- 5.3. E-raha määratlus ettepannud direktiivi artikli 2 lõikes 2 on sõnastatud väga laialt ja hõlmab enamikku kontoliike; selles sätestatakse see, mida tavaliselt peetakse e-rahaks, mis hõlmab ka pangakontosid ja maksekontosid, kuna arvepidamine ja vahendite hoidmine toimub tänapäeval elektrooniliselt olenevata vastavast kontoliigist. Viide direktiivi 2007/64/EÜ artikli 4 lõikes 5 määratletud maksetehingutele lisab kõnealusele määratlusele teise väga üldise mõiste, sest maksetehingud ei piirdu traditsiooniliste makseviisidega, vaid hõlmavad ka vahendite ülekandmist ja väljavõtmist. Selline e-raha üldine määratlus tähendab, et nii traditsioonilisi pangakontosid kui ka maksekontosid võib pidada e-rahaks. Seetõttu soovib EKP täpsustada, et vastuvõetud vahendeid võib kasutada ainult ühel eesmärgil, milleks on vahendite elektrooniline ülekandmine e-raha omajalt tema maksesaajatele.
- 5.4. Mõjutamata eespool väljendatud EKP seisukohta, et vastuvõetud vahendid on oma õiguslikult olemuselt faktiliselt hoiused, näib ettepannud direktiivi artikli 8 lõige 2 juba hõlmavat artikli 8 lõike 3 sisu, mistõttu võib viimase lõike välja jätta.
- 5.5. Ettepannud direktiivi artikli 11 lõige 1 volitab komisjoni kehtestama rakendusmeetmeid. Sealhulgas on artikli 11 lõike 1 punktis c sätestatud õiguslik alus võtta vastu „meetmed tehnoloogia või turu arengu arvessevõtmiseks”, mis on EKP hinnangul sõnastatud liiga laialt, selle kohaldamisala ei ole piiratud ning on võimalik et see ei täida ettepannud direktiivi artikli 11 lõikes 2 sätestatud nõuet, mille kohaselt mis tahes rakendusmeetme eesmärk on muuta ettepannud direktiivi vähem olulisi sätteid.

### **Muudatusettepanekud**

Muudatusettepanekud, mille puhul eespool osutatud nõuanded eeldavad direktiivi kohta tehtud ettepaneku muutmist, on toodud lisas.

Frankfurt Maini ääres, 5. detsember 2008

*EKP president*  
Jean-Claude TRICHET

## LISA

## Muudatusettepanekud

Komisjoni ettepaneku redaktsioon	EKP muudatusettepanek (*)
Muudatus 1 Ettepaned direktiivi artikli 2 lõige 2	
2. „elektronraha” — väljaandja vastu esitatud nõude vormis rahaline väärtus, mida hoitakse elektrooniliselt ja antakse välja rahaliste vahendite vastu, et teostada direktiivi 2007/64/EÜ artikli 4 lõikes 5 määratletud maksetehinguid, ning mida võtavad vastu füüsilised või juriidilised isikud, kes ei ole väljaandjad;	2. „elektronraha” — väljaja vastu esitatud nõude vormis rahaline väärtus, mida hoitakse elektrooniliselt ja väljastatakse rahaliste vahendite vastu <b>ainult selleks</b> , et teostada direktiivi 2007/64/EÜ artikli 4 lõikes 5 määratletud maksetehinguid, <b>elektrooniliselt vahendite ülekandeid elektronraha omajalt tema maksesaajatele</b> , ning mida võtavad vastu füüsilised või juriidilised isikud, kes ei ole väljajad;
<i>Selgitus</i> — vaata arvamuse punkti 5.3	
Muudatus 2 Ettepaned direktiivi artikli 5 lõige 1	
1. Liikmesriigid tagavad, et elektronraha väljaandjad tagastavad elektronraha omanike nõudel igal ajal ja vastavalt nimiväärtusele omatava elektronraha rahalise väärtuse.	1. Liikmesriigid tagavad, et elektronraha omajate nõudel võtavad elektronraha väljajad igal ajal tagasi omatava elektronraha selle nimiväärtuses <del>rahalise väärtuse</del> <b>müntide ja pangatähtede või ülekande vastu pangakontole</b> .
<i>Selgitus</i> — vaata arvamuse punkti 2.6	
Muudatus 3 Ettepaned direktiivi artikli 8 lõige 3	
3. Elektronrahaasutused ei tohi tegeleda hoiuste või muude tagasimakstavate vahendite kaasamisega direktiivi 2006/48/EÜ artikli 5 tähenduses.	(Välja jätta)
<i>Selgitus</i> — vaata arvamuse punkti 5.4	
Muudatus 4 Ettepaned direktiivi artikkel 17	
<p style="text-align: center;">Artikkel 17</p> <p style="text-align: center;"><b>Direktiivi 2006/48/EÜ muutmine</b></p> 1. Artiklit 4 muudetakse järgmiselt. (a) Punkti 1 alapunkt b asendatakse järgmisega: „1) „krediidiasutus” — ettevõtja, kelle tegevus on hoiuste või muude tagasimakstavate vahendite vastuvõtmine avalikkuselt ning oma arvel ja nimel laenu andmine;” (b) Punkt 5 asendatakse järgmisega: „5) „finantseerimisasutus” — ettevõtja, mis ei ole krediidiasutus ning mille põhitegevuseks on osaluse omandamine või tegelemine I lisa punktides 2–12 ja 15 loetletud tegevusaladega.” 2. I lisale lisatakse punkt 15: „15. Elektronraha väljaandmine”	(Välja jätta)
<i>Selgitus</i> — vaata arvamuse punkte 1, 2 ja 4	
(*) Läbi kriipsutatud kiri osutab EKP väljajätmisettepanekule. Rõhutatud kiri osutab EKP ettepanekule lisada uus tekst.	

## II

(Teatiseid)

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED

## KOMISJON

**Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine****Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 30/02)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	10.12.2008
Abi number	NN 60/05
Liikmesriik	Hispaania
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Medidas urgentes para paliar los daños producidos en el sector agrario por los incendios e inundaciones de 2004
Õiguslik alus	Real Decreto Ley n° 6/2004 y Ley n° 2/2005, por las que se adoptan medidas urgentes para reparar los daños causados por los incendios e inundaciones acaecidos en las Comunidades Autónomas de Aragón, Cataluña, Andalucía, La Rioja, Comunidad Foral de Navarra y Comunidad Valenciana
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Hüvitada põllumajandustootjatele 2004. aasta tulekahjudest ja üleujutustest tingitud tootmiskaod
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	Kogueelarve on 2 500 000 EUR
Abi osatähtsus	80 % kahjudest
Kestus	Ühekordne
Sektorid	Põllumajandus
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Ministerio de Medio Ambiente, Medio Rural y Medio Marino Calle Alfonso XIII, n° 62, 2ª planta E-28071 Madrid
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	8.12.2008
Abi number	N 675/07
Liikmesriik	Tšehhi Vabariik
Piirkond	–
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Ekologické zemědělství a biopotraviny
Õiguslik alus	Zákon č. 242/2000 Sb., o ekologickém zemědělství, zákon č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách
Meetme liik	Kava
Eesmärk	Mahepõllumajanduslike toodete reklaamimine
Abi vorm	Subsideeritud teenus
Eelarve	Kokku: 48 miljonit CZK (ligikaudu 1,92 miljonit EUR) Igal aastal: 8 miljonit CZK (ligikaudu 320 000 EUR)
Abi osatähtsus	Kuni 100 %
Kestus	Alates komisjoni heakskiidu kuupäevast kuni 31. detsembrini 2013
Sektorid	Põllumajandus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministerstvo zemědělství České republiky Těšnov 17 CZ-117 05 Praha 1
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	11.12.2008
Abi number	NN 5/08
Liikmesriik	Ühendkuningriik
Piirkond	Scotland
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Shetland Animal Health Scheme 2003-2007
Õiguslik alus	Local Government in Scotland Act 2003; Zetland Council (ZCC) Act 1974
Meetme liik	Loomahaiguste likvideerimine
Eesmärk	Loomahaiguste likvideerimine
Abi vorm	Subsideeritud teenused
Eelarve	Koguelarve: 167 025,93 GBP (ligikaudu 200 000 EUR)
Abi osatähtsus	100 %

Kestus	26. november 2003-30. september 2007
Sektorid	Põllumajandussektor
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Shetland Islands Council 6 North Ness Business Park Lerwick ZE1 0LZ United Kingdom
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	8.12.2008
Abi number	NN 16/08 (ex N 518/07)
Liikmesriik	Hispaania
Piirkond	Castilla y León
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Ayuda a «Primayor Elaborados, S.L.U.»
Õiguslik alus	«Informe favorable de la Comisión Delegada para Asuntos Económicos de la Comunidad Autónoma de Castilla y León sobre la formalización de una pignoración de depósito por “Ade Financiación, S.A.” a favor de la sociedad “Primayor Elaborados, S.L.U.” para llevar a la Junta de Gobierno de la Comunidad Autónoma de Castilla y León la concesión de la ayuda»
Meetme liik	Üksikabi
Eesmärk	Abi raskustes oleva ettevõtte päästmiseks
Abi vorm	Tagatis
Eelarve	2 324 000 EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	Kuus kuud
Sektorid	Põllumajandus
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Ade Financiación, S.A. Junta de Castilla y León Calle San Lorenzo nº 24 E-47001 Valladolid
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	17.12.2008
Abi number	N 587/08
Liikmesriik	Leedu
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Pagalba palūkanoms už kreditus (išskyrus žemei pirkti) kompensuoti
Õiguslik alus	— Lietuvos Respublikos žemės ūkio ir kaimo plėtros įstatymas (Žin., 2002, Nr. 72-3009); — Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1997 m. rugpjūčio 22 d. nutarimas Nr. 912 „Dėl Žemės ūkio paskolų garantijų fondo“ (Žin., 1997, Nr. 79-2009; 2003, Nr. 57-2542; 2005, Nr. 78-2825; 2005, Nr. 105-3874; 2007, Nr. 105-4306; 2008, Nr. 53-1976); — Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2007 m. balandžio 12 d. įsakymas Nr. 3D-160 „Dėl dalies palūkanų už investicinius kreditus, paimtus nuo 2007 m. gegužės 1 d. ir suteiktus su UAB Žemės ūkio paskolų garantijų fondo garantija, kompensavimo taisyklių patvirtinimo“ (Žin., 2007, Nr. 45-1705; 2008, Nr. 39-1441; 2008, Nr. 88-3553); — Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2007 m. balandžio 12 d. įsakymas Nr. 3D-159 „Dėl dalies palūkanų už investicinius kreditus, paimtus nuo 2007 m. gegužės 1 d. ir suteiktus be UAB Žemės ūkio paskolų garantijų fondo garantijos, kompensavimo taisyklių patvirtinimo“ (Žin., 2007, Nr. 45-1704; 2008, Nr. 41-1525; 2008, Nr. 88-3552)
Meetme liik	Investeeringutoetus põllumajanduslikuks esmatootmiseks
Abi eesmärk	Valdkondlik arendustegevus
Abi vorm	Intressitoetus
Eelarve	Kokku 54 000 000 LTL
Abi osatähtsus	Kuni 40 %
Kestus	Kuni 31.12.2013
Sektorid	Põllumajandussektor
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija, Gedimino pr. 19 LT-01103 Vilnius
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine  
Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(2009/C 30/03)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	10.12.2008
Abi number	N 135/08
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	—
Pealkiri	Promotion Fund Law (Absatzfondsgesetz)
Õiguslik alus	— Gesetz über die Errichtung eines zentralen Fonds zur Absatzförderung der deutschen Land- und Ernährungswirtschaft (Absatzfondsgesetz) — Verordnung über die Beiträge nach dem Absatzfondsgesetz
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Müügiedendus ja reklaam
Abi vorm	Toetus
Eelarve	610 miljonit EUR
Abi osatähtsus	Kuni 100 %
Kestus	2008-2013
Sektorid	Põllumajandussektor
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Absatzförderungsfonds der deutschen Land- und Ernährungswirtschaft Schertberger Straße 14 D-53177 Bonn
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	10.12.2008
Abi number	N 379/08
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Regime dei contratti di filiera e di distretto (Decreto del Ministro delle Politiche Agricole e Forestali recante criteri, modalità e procedure per l'attuazione dei contratti di filiera in attuazione della legge n. 289 del 27 dicembre 2002, articolo 66, commi 1 e 2)



Õiguslik alus	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Decreto n. 2850 del 21 aprile 2008 di attuazione dell'articolo 4, comma 2, del decreto interministeriale recante condizioni di accesso ai finanziamenti del fondo rotativo per il sostegno alle imprese e gli investimenti in ricerca</li> <li>— Legge 27 dicembre 2002, n. 289, recante disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge finanziaria 2003), pubblicata nella Gazzetta Ufficiale n. 305 del 31 dicembre 2002 — Supplemento Ordinario n. 240 ed in particolare gli articoli 60 e 61, relativi al «Finanziamento degli investimenti per lo sviluppo» e al «Fondo per le aree sottoutilizzate ed interventi nelle medesime aree», e il comma 1 dell'articolo 66, relativo al sostegno della filiera agroalimentare</li> <li>— Decreto del Ministro delle Politiche Agricole e Forestali del 1° agosto 2003, relativo a criteri, modalità e procedure per l'attuazione dei contratti di filiera; pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del 29 settembre 2003, n. 226, e successive modificazioni</li> <li>— Decreto 3 febbraio 2004 di modifica del Decreto del Ministro delle Politiche Agricole e Forestali 1° agosto 2003, relativo a criteri, modalità e procedure per l'attuazione dei contratti di filiera</li> <li>— Decreto del Ministro delle Politiche Agricole e Forestali del 20 marzo 2006, recante disposizioni per l'attuazione dei contratti di filiera, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del 12 aprile 2006, n. 86</li> <li>— Decreto del Ministro delle Politiche Agricole alimentari e Forestali n. 452 del 3 luglio 2007, recante modifica al decreto 1° agosto 2003, relativo a criteri, modalità e procedure per l'attuazione dei contratti di filiera, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del 24 luglio 2007, n. 170</li> <li>— Circolare 2 dicembre 2003 attuativa del Decreto 1° agosto 2003 del Ministro delle Politiche Agricole e Forestali recante criteri, modalità e procedure per l'attuazione dei contratti di filiera, pubblicata nella Gazzetta Ufficiale dell'8 gennaio 2004, n. 5</li> <li>— Decreto 22 novembre 2007 del Ministro delle Politiche Agricole alimentari e Forestali di concerto con il Ministro dell'Economia e delle Finanze e con il Ministro dello sviluppo economico, recante condizioni di accesso ai finanziamenti del fondo rotativo</li> </ul>
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	<p>Investeeringuteks antav abi (põllumajandusettevõtetele põllumajandushoonete ümberpaigutamiseks, keskkonnakaitseks ja keskkonna parandamiseks, põllumajandustoodete töötlemiseks ja turustamiseks), kvaliteetsete põllumajandustoodete tootmise ja turustamise edendamiseks ja tehnilise abi osutamiseks antav abi põllumajandussektoris (nõustamisteenused, koolituste korraldamine, foorumitel, konkurssidel, näitustel ja messidel osalemise), põllumajandustoodete reklaamiks ning uurimis- ja arendustegevuseks antav abi</p>
Abi vorm	Otsetoetus ja sooduslaen
Eelarve	Kogueelarve: 800 miljonit EUR
Abi osatähtsus	Muutuv (sõltuvalt abi vormist 20–100 %)
Kestus	Komisjonipoolsest heakskiitmisest 31. detsembrini 2013
Sektorid	Põllumajandus- ja toiduainete sektor
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali Via XX Settembre, 20 I-00187 Roma
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	17.12.2008
Abi number	N 517/08
Liikmesriik	Läti
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Atbalsts kartupeļu gaišās gredzenpuves ierobežošanai un apkarošanai
Õiguslik alus	— Ministru kabineta 2007. gada 29. maija noteikumi Nr. 365 "Kartupeļu gaišās gredzenpuves apkarošanas un ierobežošanas kārtība" — "Atbalsts kartupeļu gaišās gredzenpuves ierobežošanai un apkarošanai" projekts
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Taimehaiguste ennetamine ja taimehaiguste eest hüvitiste maksimine
Abi vorm	Otsetoetus ja subsideeritud teenused
Eelarve	4 750 000 LVL (umbes 6 800 000 EUR)
Abi osatähtsus	Kuni 100 %
Kestus	Kuni 30.12.2013
Sektorid	Põllumajandussektor
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Zemkopības ministrija Republikas laukums 2 LV-1981 Rīga
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	17.12.2008
Abi number	N 526/08
Liikmesriik	Madalmaad
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Aanpassing van de heffing waaruit onderzoek en ontwikkeling in de pluimvee-sector en de preventie van ziekten van pluimvee worden gefinancierd voor 2009
Õiguslik alus	Wet op de bedrijfsorganisaties (artikel 126), Instellingsbesluit Productschap Pluimvee en Eieren (artikelen 6 en 8), Concept Verordening van het Productschap Pluimvee en Eieren betreffende algemene bepalingen voor heffingen 2009, Concept Verordening van het Productschap Pluimvee en Eieren tot wijziging van de verordening bestemmingsheffingen legsector 2009, Ontwerpverordening van het Productschap Pluimvee en Eieren tot wijziging van de verordening bestemmingsheffingen pluimveevlees sector 2009 en de ontwerpverordening van het Productschap Pluimvee en Eieren tot wijziging van de verordening bestemmingsheffingen legsector (2009-I)
Meetme liik	Maksutaoline lõiv
Abi eesmärk	Meetme eesmärk on maksutaolise lõivu kohandamine kodulinnuhaiguste ennetamise ja tõrjega seotud uurimis- ja arendustegevuseks

Abi vorm	Maksutaoline lõiv, teadus- ja arendustegevuseks antav abi
Eelarve	4,56 miljonit EUR aastas, 32 miljonit EUR ajavahemikus 2007–2013
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	2009-2013
Sektorid	Põllumajandussektor; linnuliha- ja munasektor
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Productschappen Vee, Vlees en Eieren Louis Braillelaan 80 Postbus 460 2700 AL Zoetermeer Nederland
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	4.12.2008
Abi number	N 544/08
Liikmesriik	Läti
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Atbalsts, lai kompensētu zaudējumus, kas radās augļu dārzos bakteriālās iedegas rezultātā
Õiguslik alus	— Augu aizsardzības likums; — 2004. gada 30. marta Ministru kabineta noteikumi Nr. 218 "Augu karantīnas noteikumi"; — "Kārtība, kādā piešķir kompensāciju par fitosanitāro pasākumu izpildi" projekts
Meetme liik	Taimehaiguste tórje
Eesmärk	Taimehaigused ja kahjurite jārsk levik
Abi vorm	Otsetoetus ja subsideeritud teenused
Eelarve	Üldeelarve 1 750 000 LVL (ligikaudu 2 490 040 EUR)
Abi osatähtsus	Kuni 100 %
Kestus	Kuni 30.12.2013
Sektorid	Põllumajandussektor
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2 LV-1981 Rīga
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Komisjoni teatis, millega ametlikult teatatakse, et teatavad ühenduse põllumajandusvaldkonna õigusaktid on vananenud**

(2009/C 30/04)

**Kehtivast õigustikust kõrvaldatavate õigusaktide loetelu**

(Teravili)

Komisjoni määrus (EÜ) nr 752/2004  
ELT L 118, 23.4.2004, lk 21.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1194/2004  
ELT L 228, 29.6.2004, lk 14.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1274/2004  
ELT L 241, 13.7.2004, lk 5.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1364/2004  
ELT L 253, 29.7.2004, lk 16.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1757/2004  
ELT L 313, 12.10.2004, lk 10.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 115/2005  
ELT L 24, 27.1.2005, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1058/2005  
ELT L 174, 7.7.2005, lk 12.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1059/2005  
ELT L 174, 7.7.2005, lk 15.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1060/2005  
ELT L 174, 7.7.2005, lk 18.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1061/2005  
ELT L 174, 7.7.2005, lk 24.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1062/2005  
ELT L 174, 7.7.2005, lk 30.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1063/2005  
ELT L 174, 7.7.2005, lk 36.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1064/2005  
ELT L 174, 7.7.2005, lk 42.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1065/2005  
ELT L 174, 7.7.2005, lk 48.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1066/2005  
ELT L 174, 7.7.2005, lk 54.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1164/2005  
ELT L 188, 20.7.2005, lk 4.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1165/2005  
ELT L 188, 20.7.2005, lk 7.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1166/2005  
ELT L 188, 20.7.2005, lk 10.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1374/2005  
ELT L 219, 24.8.2005, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1375/2005  
ELT L 219, 24.8.2005, lk 9.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1376/2005  
ELT L 219, 24.8.2005, lk 15.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1377/2005  
ELT L 219, 24.8.2005, lk 21.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1381/2005  
ELT L 220, 25.8.2005, lk 9.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1382/2005  
ELT L 220, 25.8.2005, lk 15.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1383/2005  
ELT L 220, 25.8.2005, lk 21.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1384/2005  
ELT L 220, 25.8.2005, lk 27.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1438/2005  
ELT L 228, 3.9.2005, lk 5.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1516/2005  
ELT L 244, 20.9.2005, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1572/2005  
ELT L 253, 29.9.2005, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1573/2005  
ELT L 253, 29.9.2005, lk 6.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1621/2005  
ELT L 259, 5.10.2005, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1622/2005  
ELT L 259, 5.10.2005, lk 9.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1695/2005  
ELT L 272, 18.10.2005, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1696/2005  
ELT L 272, 18.10.2005, lk 9.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1809/2005  
ELT L 291, 5.11.2005, lk 4.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1845/2005  
ELT L 296, 12.11.2005, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1862/2005  
ELT L 299, 16.11.2005, lk 35.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1909/2005  
ELT L 305, 24.11.2005, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1975/2005  
ELT L 317, 3.12.2005, lk 9.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 25/2006  
ELT L 6, 11.1.2006, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 26/2006  
ELT L 6, 11.1.2006, lk 9.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 27/2006  
ELT L 6, 11.1.2006, lk 15.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 28/2006  
ELT L 6, 11.1.2006, lk 21.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 80/2006  
ELT L 14, 19.1.2006, lk 5.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 256/2006  
ELT L 46, 16.2.2006, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 257/2006  
ELT L 46, 16.2.2006, lk 9.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 362/2006  
ELT L 61, 2.3.2006, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 807/2006  
ELT L 147, 1.6.2006, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 835/2006  
ELT L 152, 7.6.2006, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 836/2006  
ELT L 152, 7.6.2006, lk 6.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 935/2006  
ELT L 172, 24.6.2006, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 936/2006  
ELT L 172, 24.6.2006, lk 6.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 990/2006  
ELT L 179, 1.7.2006, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1200/2006  
ELT L 218, 9.8.2006, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1414/2006  
ELT L 267, 27.9.2006, lk 16.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1415/2006  
ELT L 267, 27.9.2006, lk 19.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1421/2006  
ELT L 269, 28.9.2006, lk 6.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1482/2006  
ELT L 276, 7.10.2006, lk 51.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1483/2006  
ELT L 276, 7.10.2006, lk 58.

(Sealiha)

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1012/2001  
EÜT L 140, 24.5.2001, lk 37.

Komisjoni otsus 2004/832/EÜ  
ELT L 359, 4.12.2004, lk 62.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1900/2004  
ELT L 328, 30.10.2004, lk 69.

Komisjoni otsus 2005/362/EÜ  
ELT L 118, 5.5.2005, lk 37.

(Munad, kodulinnud)

Komisjoni määrus (EÜ) nr 2334/98  
EÜT L 291, 30.10.1998, lk 15.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 293/1999  
EÜT L 36, 10.2.1999, lk 12.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 872/2003  
ELT L 125, 21.5.2003, lk 5.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1081/2004  
ELT L 204, 9.6.2004, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1249/2004  
ELT L 237, 8.7.2004, lk 12.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1499/2004  
ELT L 275, 25.8.2004, lk 10.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 2102/2004  
ELT L 365, 10.12.2004, lk 10.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 106/2005  
ELT L 20, 22.1.2005, lk 14.

(Piim)

Komisjoni määrus (EÜ) nr 671/95  
EÜT L 70, 30.3.1995, lk 2.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 100/1999  
EÜT L 11, 16.1.1999, lk 12.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 417/2003  
ELT L 64, 7.3.2003, lk 11.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1447/2003  
ELT L 206, 15.8.2003, lk 7.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1471/2003  
ELT L 211, 21.8.2003, lk 5.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1904/2003  
ELT L 280, 30.10.2003, lk 20.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 2332/2003  
ELT L 346, 31.12.2003, lk 12.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 664/2004  
ELT L 104, 8.4.2004, lk 106.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 815/2004  
ELT L 153, 30.4.2004, lk 17.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1233/2004  
ELT L 234, 3.7.2004, lk 7.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1519/2005  
ELT L 244, 20.9.2005, lk 13.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1962/2005  
ELT L 315, 1.12.2005, lk 13.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 796/2006  
ELT L 142, 30.5.2006, lk 4.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1285/2006  
ELT L 235, 30.8.2006, lk 8.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1452/2006  
ELT L 271, 30.9.2006, lk 40.

(Riis)

Komisjoni määrus (EÜ) nr 443/98  
EÜT L 56, 26.2.1998, lk 10.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 784/2003  
ELT L 115, 9.5.2003, lk 14.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1365/2004  
ELT L 253, 29.7.2004, lk 19.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 87/2006  
ELT L 15, 20.1.2006, lk 26.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 88/2006  
ELT L 15, 20.1.2006, lk 28.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 313/2006  
ELT L 52, 23.2.2006, lk 12.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 314/2006  
ELT L 52, 23.2.2006, lk 14.

(Vein)

Komisjoni otsus 89/228/EMÜ  
ET L 94, 7.4.1989, lk 38.

Komisjoni määrus (EMÜ) nr 1014/90  
EÜT L 105, 25.4.1990, lk 9.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1518/1999  
EÜT L 177, 13.7.1999, lk 7.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 2728/2000  
EÜT L 316, 15.12.2000, lk 14.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 442/2001  
EÜT L 63, 3.3.2001, lk 52.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 786/2001  
EÜT L 115, 25.4.2001, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1203/2001  
EÜT L 163, 20.6.2001, lk 11.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1232/2001  
EÜT L 168, 23.6.2001, lk 9.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1367/2002  
EÜT L 198, 27.7.2002, lk 30.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 81/2004  
ELT L 12, 17.1.2004, lk 40.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 709/2004  
ELT L 111, 17.4.2004, lk 21.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 819/2004  
ELT L 153, 30.4.2004, lk 91.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1895/2004  
ELT L 328, 30.10.2004, lk 60.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1990/2004  
ELT L 344, 20.11.2004, lk 8.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 2119/2004  
ELT L 367, 14.12.2004, lk 8.

Komisjoni otsus 2005/716/EÜ  
ELT L 271, 15.10.2005, lk 45.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 360/2005  
ELT L 57, 3.3.2005, lk 15.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 680/2005  
ELT L 110, 30.4.2005, lk 18.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 748/2005  
ELT L 126, 19.5.2005, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 761/2005  
ELT L 127, 20.5.2005, lk 6.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 762/2005  
ELT L 127, 20.5.2005, lk 8.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1530/2005  
ELT L 246, 22.9.2005, lk 9.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1643/2005  
ELT L 263, 8.10.2005, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1758/2005  
ELT L 285, 28.10.2005, lk 8.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 117/2006  
ELT L 21, 25.1.2006, lk 5.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 593/2006  
ELT L 104, 13.4.2006, lk 15.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 944/2006  
ELT L 173, 27.6.2006, lk 10.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1517/2006  
ELT L 282, 13.10.2006, lk 13.

(Suhkur)

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1489/1999  
EÜT L 172, 8.7.1999, lk 27.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1531/2000  
EÜT L 175, 14.7.2000, lk 69.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1708/2000  
EÜT L 195, 1.8.2000, lk 34.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1430/2001  
EÜT L 192, 14.7.2001, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1667/2001  
EÜT L 223, 18.8.2001, lk 9.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1158/2003  
ELT L 162, 1.7.2003, lk 24.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 443/2004  
ELT L 72, 11.3.2004, lk 52.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 737/2004  
ELT L 116, 22.4.2004, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 919/2004  
ELT L 163, 30.4.2004, lk 90.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1213/2004  
ELT L 232, 1.7.2004, lk 17.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1327/2004  
ELT L 246, 20.7.2004, lk 23.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 221/2005  
ELT L 39, 11.2.2005, lk 15.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1306/2005  
ELT L 208, 11.8.2005, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1307/2005  
ELT L 208, 11.8.2005, lk 6.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1308/2005  
ELT L 208, 11.8.2005, lk 9.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1648/2005  
ELT L 266, 11.10.2005, lk 17.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1649/2005  
ELT L 266, 11.10.2005, lk 20.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1650/2005  
ELT L 266, 11.10.2005, lk 23.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1651/2005  
ELT L 266, 11.10.2005, lk 26.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1652/2005  
ELT L 266, 11.10.2005, lk 29.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 22/2006  
ELT L 5, 10.1.2006, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 863/2006  
ELT L 160, 14.6.2006, lk 14.

(Veise- ja vasikaliha)

Komisjoni määrus (EÜ) nr 2730/1999  
EÜT L 328, 22.12.1999, lk 37.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 980/2000  
EÜT L 113, 12.5.2000, lk 27.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1174/2000  
EÜT L 131, 1.6.2000, lk 30.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1596/2000  
EÜT L 182, 21.7.2000, lk 12.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1713/2000  
EÜT L 196, 2.8.2000, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 977/2003  
ELT L 141, 7.6.2003, lk 5.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 2234/2003  
ELT L 339, 24.12.2003, lk 27.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 2340/2003  
ELT L 346, 31.12.2003, lk 31.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 276/2004  
ELT L 47, 18.2.2004, lk 16.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1201/2004  
ELT L 230, 30.6.2004, lk 12.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1202/2004  
ELT L 230, 30.6.2004, lk 19.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1204/2004  
ELT L 230, 30.6.2004, lk 32.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 715/2005  
ELT L 121, 13.5.2005, lk 48.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 992/2005  
ELT L 168, 30.6.2005, lk 16.

(Tubakas)

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1373/1999  
EÜT L 162, 26.6.1999, lk 47.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1045/2000  
EÜT L 118, 19.5.2000, lk 18.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 640/2003  
ELT L 93, 10.4.2003, lk 18.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 888/2003  
ELT L 127, 23.5.2003, lk 19.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1245/2003  
ELT L 174, 12.7.2003, lk 3.

Komisjoni otsus 2004/148/EÜ  
ELT L 49, 19.2.2004, lk 47.

Komisjoni otsus 2004/543/EÜ  
ELT L 240, 10.7.2004, lk 14.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 479/2004  
ELT L 78, 16.3.2004, lk 6.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1084/2004  
ELT L 207, 10.6.2004, lk 6.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1418/2004  
ELT L 258, 5.8.2004, lk 10.

Komisjoni otsus 2005/129/EÜ  
ELT L 43, 15.2.2005, lk 28.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 299/2005  
ELT L 51, 24.2.2005, lk 11.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 760/2005  
ELT L 127, 20.5.2005, lk 4.

(Puu- ja köögivilja)

Määrus (EMÜ) nr 2264/69  
EÜT L 287, 15.11.1969, lk 3.

Komisjoni määrus (EMÜ) nr 2159/89  
EÜT L 207, 19.7.1989, lk 19.

Komisjoni otsus 91/229/EMÜ  
EÜT L 100, 20.4.1991, lk 35.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 2382/95  
EÜT L 244, 12.10.1995, lk 40.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1599/97  
EÜT L 216, 8.8.1997, lk 63.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1647/98  
EÜT L 210, 28.7.1998, lk 59.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 2717/98  
EÜT L 342, 17.12.1998, lk 10.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 921/1999  
EÜT L 114, 1.5.1999, lk 46.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1122/1999  
EÜT L 135, 29.5.1999, lk 33.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1961/2001  
EÜT L 268, 9.10.2001, lk 8.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 2387/2001  
EÜT L 323, 7.12.2001, lk 10.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 851/2002  
EÜT L 135, 23.5.2002, lk 14.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 902/2002  
EÜT L 142, 31.5.2002, lk 20.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 2379/2002  
EÜT L 358, 31.12.2002, lk 108.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 686/2004  
ELT L 106, 15.4.2004, lk 10.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 877/2004  
ELT L 162, 30.4.2004, lk 54.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1074/2004  
ELT L 198, 5.6.2004, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1077/2004  
ELT L 203, 8.6.2004, lk 7.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1205/2004  
ELT L 230, 30.6.2004, lk 39.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1431/2004  
ELT L 264, 11.8.2004, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1743/2004  
ELT L 311, 8.10.2004, lk 19.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1894/2004  
ELT L 328, 30.10.2004, lk 57.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 2165/2004  
ELT L 371, 18.12.2004, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 218/2005  
ELT L 39, 11.2.2005, lk 5.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1034/2005  
ELT L 171, 2.7.2005, lk 11.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1197/2005  
ELT L 194, 26.7.2005, lk 11.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1317/2005  
ELT L 210, 12.8.2005, lk 8.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1319/2005  
ELT L 210, 12.8.2005, lk 13.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1981/2005  
ELT L 318, 6.12.2005, lk 4.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1982/2005  
ELT L 318, 6.12.2005, lk 8.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 210/2006  
ELT L 36, 8.2.2006, lk 34.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1449/2006  
ELT L 271, 30.9.2006, lk 33.

(Puu- ja köögiviljatooted)

Komisjoni määrus (EMÜ) nr 2077/85  
EÜT L 196, 26.7.1985, lk 28.

Komisjoni otsus 89/198/EMÜ  
EÜT L 73, 17.3.1989, lk 54.

Komisjoni määrus (EMÜ) nr 2053/89  
EÜT L 195, 11.7.1989, lk 11.

Komisjoni määrus (EMÜ) nr 2054/89  
EÜT L 195, 11.7.1989, lk 14.

Komisjoni määrus (EMÜ) nr 2252/92  
EÜT L 219, 4.8.1992, lk 19.

Komisjoni määrus (EMÜ) nr 558/93  
EÜT L 58, 11.3.1993, lk 50.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1905/94  
EÜT L 194, 29.7.1994, lk 21.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1429/95  
EÜT L 141, 24.6.1995, lk 28.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1591/95  
EÜT L 150, 1.7.1995, lk 91.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 2315/95  
EÜT L 233, 30.9.1995, lk 70.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 2382/95  
EÜT L 244, 12.10.1995, lk 40.

Komisjoni otsus 97/795/EÜ  
EÜT L 323, 26.11.1997, lk 37.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 956/97  
EÜT L 139, 30.5.1997, lk 10.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1622/1999  
EÜT L 192, 24.7.1999, lk 33.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 2279/1999  
EÜT L 279, 29.10.1999, lk 26.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 961/2002  
EÜT L 148, 6.6.2002, lk 18.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 416/2004  
ELT L 68, 6.3.2004, lk 12.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 634/2004  
ELT L 100, 6.4.2004, lk 19.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1074/2004  
ELT L 198, 5.6.2004, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 220/2005  
ELT L 39, 11.2.2005, lk 11.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1035/2005  
ELT L 171, 2.7.2005, lk 15.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1101/2005  
ELT L 183, 14.7.2005, lk 64.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1321/2005  
ELT L 210, 12.8.2005, lk 21.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1439/2005  
ELT L 228, 3.9.2005, lk 9.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1471/2005  
ELT L 234, 10.9.2005, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 392/2006  
ELT L 65, 7.3.2006, lk 14.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 939/2006  
ELT L 172, 24.6.2006, lk 13.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1178/2006  
ELT L 212, 2.8.2006, lk 6.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1205/2006  
ELT L 219, 10.8.2006, lk 7.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1207/2006  
ELT L 219, 10.8.2006, lk 9.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1235/2006  
ELT L 225, 17.8.2006, lk 22.

(Muu)

Komisjoni määrus (EMÜ) nr 2676/91  
EÜT L 253, 10.9.1991, lk 14.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 2154/96  
EÜT L 289, 12.11.1996, lk 2.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 180/2001  
EÜT L 27, 30.1.2001, lk 15.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1248/2004  
ELT L 237, 8.7.2004, lk 11.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1819/2005  
ELT L 293, 9.11.2005, lk 3.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 3393/93  
EÜT L 306, 11.12.1993, lk 32.



**Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine  
Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 30/05)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	17.12.2008
Abi number	N 387/08
Liikmesriik	Prantsusmaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Système d'aides au transport
Õiguslik alus	Projet de délibération du Conseil d'Administration de l'ADEME (Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Énergie)
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Keskkonnakaitse
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	30 miljonit EUR (kogueelarve)
Abi osatähtsus	50 %
Kestus	1.1.2009-31.12.2014
Sektorid	Kõik
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Énergie (ADEME) 20, avenue du Grésillé BP 90 406 F-49004 Angers cedex 01
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

## IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA  
ORGANITELT

## KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

5. veebruar 2009

(2009/C 30/06)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2829	AUD	Austraalia dollar	1,9772
JPY	Jaapani jeen	115,04	CAD	Kanada dollar	1,5807
DKK	Taani kroon	7,4511	HKD	Hong Kongi dollar	9,9472
GBP	Inglise nael	0,878	NZD	Uus-Meremaa dollar	2,5033
SEK	Rootsi kroon	10,6265	SGD	Singapuri dollar	1,9325
CHF	Šveitsi frank	1,4919	KRW	Korea won	1 770,63
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	12,7571
NOK	Norra kroon	8,779	CNY	Hiina jüaan	8,7708
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,3952
CZK	Tšehhi kroon	28,248	IDR	Indoneesia rupia	14 962,46
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	4,6372
HUF	Ungari forint	294,99	PHP	Filipiini peeso	60,72
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	46,601
LVL	Läti latt	0,7032	THB	Tai baht	44,845
PLN	Poola zlott	4,6485	BRL	Brasilia reaal	2,9559
RON	Rumeenia leu	4,279	MXN	Mehhiko peeso	18,5251
TRY	Türgi liir	2,1032	INR	India rupia	62,426

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurs.

## V

*(Teated)*

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## KOMISJON

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum nr COMP/M.5465 — Orkla/Sapa)**  
**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**

**(EMPs kohaldatav tekst)**

(2009/C 30/07)

1. 30. jaanuaril 2009 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Orkla ASA (edaspidi „Orkla”, Norra) omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Sapa AB (edaspidi „Sapa”, Rootsi) üle aktsiate või osade ostmise kaudu.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - Orkla: ettevõtja tegutseb kaubamärgiga kaupade, alumiiniumlahenduste, taastuva energia, eriotstarbeliste materjalide ja finantsinvesteerimise valdkonnas;
  - Sapa: pehmesulami tootmine ekstrusiooni meetodil ja selle turustamine.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas nõukogu määrusega (EÜ) nr 139/2004 <sup>(2)</sup> tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib komisjonile saata faksi teel ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5465 — Orkla/Sapa):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Brussels

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum nr COMP/M.5459 — Alcoa/Elkem)**  
**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 30/08)

1. 29. jaanuaril 2009 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, millega ettevõtja Alcoa Inc. (edaspidi „Alcoa”, Ameerika Ühendriigid) omandab kõnealuse määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses kontrolli kogu ettevõtja Elkem Aluminium ANS (edaspidi „Elkem Aluminium”, Norra) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— Alcoa: alumiiniumitööstus, sealhulgas esmase alumiiniumi tootmine, müük ja turustamine;

— Elkem Aluminium: esmase alumiiniumi tootmine, müük ja turustamine.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas nõukogu määrusega (EÜ) nr 139/2004 <sup>(2)</sup> tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi teel ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5459 — Alcoa/Elkem):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Brussels

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

### **MÄRKUS LUGEJALE**

Institutsioonid on otsustanud edaspidi oma tekstides mitte märkida viidatud õigusaktide viimaseid muudatusi.

Kui ei ole teisiti märgitud, mõistetakse siin avaldatud tekstides viidatud õigusaktide all neid akte koos kõigi muudatustega.